

风衣
เสื่อกันลม

13、 恤衫 玫瑰恤衫都几有名。

suet sam

衬衫

เสื่อเช็ด

14、 遮 落雨要担遮。

je

雨伞

ร่ม

15、 番枳 有有好番枳。

fan gan

肥皂

สบู่

(二) 量词

16、 只 一只鸟 一只碟

jek

只

ตัว

17、 支 一支酒 一支竹

ji

支

ขวด อัน

18、 口 一口井 一口钉

hau

口

ปาก บ่อ (เฉพาะสิ่งบางสิ่ง เช่น บ่อน้ำหนึ่งบ่อ ตะปูหนึ่งเล่ม)

19、 条 一条鱼 一条扫把

dau

条

ตัว สาย อัน

20、 粒 一粒糖 一粒花生

nΛp

粒

เม็ด

21、 块 一块饼 一块布

fai

块

ชิ้น ก้อน

22、 张 一张纸 一张毡

zu'eng

张

แผ่น , ผืน

23、 间 一间学校 一间房

gan

- 间
ห้อง
- 24、抽 一抽锁匙
cau
串
พวง (สำหรับลูกกุญแจ)
- 25、件 两件行李
gin
件
ตัว ใบ
- 26、把 一把刀
ba
把
ด้าม
- 27、碌 一碌木
lok
节
ข้อ
- 28、旧 四旧砖
gau
块 (指砖块、石头等)
ก้อน

29、 督 一督尿

dok

泡

ครึ่ง (สำหรับเรียกปัสสาวะ)

30、 架 一架车

ga

辆

คัน

二、练习会话 ฝึกการสนทนา

第日我的当老师

A：家姐，正话有人送一蓝水果 黎畀你。

ga jɛ , zeng va yau yʌn song yʌt lam soi go lay bei nei

Dàjiě gāngcáiyǒurén sòng yī lánshuǐguǒ lái gěi nǐ
大姐，刚才有人送一蓝水果来给你。

พี่สาวใหญ่คะ , เมื่อครู่มีคนนำตะกร้าผลไม้มาให้พี่ค่ะ

B：甘你有有问 巨系边个啊？

gam nei yau mou mʌn kwei hay bin go ah

Nà nǐ yǒu méi yǒu wèn tā shì shuí ne
那你有没有问他是谁呢？

ถ้าเช่นนั้น , น้องได้ถามเขาว่าเป็นใครหรือเปลาคะ ?

A：我问左，巨话 巨系你 既学生。

ngo mʌn zo , kwei va kwei hay nei gɛ hək sʌn

Wǒ wèn le tā shuō tā shì nǐ de xuéshēng
我问了，他说他是你的学生。

ถามแล้วละคะ , เขาบอกว่าเขาเป็นลูกศิษย์ของพี่ค่ะ

B : 甘 , 巨叫乜野名 ?

gam , kwei giu mΛt ye menh

Nà t ā jiàoshénmémíng z ì
那 , 他叫什么名字 ?

แล้วเขาชื่ออะไรหรือคะ ?

A : 巨话 巨叫黎知恩。

kwei va kwei giu lay ji yΛn

T āshuōt ā jiào l í zhī ē n
他说他叫黎知恩。

เขาบอกว่าเขาชื่อว่า “หลี่ จื่อ เอ็น”

B : 哦 , 系 巨啊。

o , hay kwei ah

O shì tā y a
哦 , 是他呀。

อ้อ , เหนี่เอง

A : 家姐 , 你记得 巨 丫。

ga jε , nei gei dΛt kwei ah

Dàjiě n ǐxiǎngqǐ tā lái l ā
大姐 , 你想起他来啦。

พี่สาวคะ , จำเขาได้แล้วหรือคะ ?

巨话 巨好多谢你。

kwei va kwei hou do jε nei

T āshuōt ā zhēnxièxiè n ǐ
他说他真谢谢你。

เขาบอกว่าเขาขอบคุณพี่มากค่ะ

B : 甘啊？其实的有乜野。

gam a ? kei sAt di mou mAt yε

Shìma qíshíyěméishénme
是吗？其实也没什么。

หรือคะ ? , ที่จริงก็ไม่มีอะไรมากหรอกค่ะ

A : 巨话如果唔系你 甘用功教 巨 , 巨就有今日。

kuei va yü go u'm hay nei gam yong gong gau kuei , kuei zau
mou gAm yAt

Tāshuōrúguǒbúshì nǐzhèmeyònggōngjiàotā tājiùbùkěnéngyǒujīntiān
他说如果不是你这么用功教他，他就不可能有今天。

เขาบอกว่าหากท่านไม่ได้ตั้งใจสอนเขาเช่นนั้น เขาคงไม่มีวันนี้หรอกค่ะ

B : 重要 巨自己用功读只。

zong yiu kuei ji gei yong gong dok jε

Nà yě yào tā zì jǐ yòng gōng xué lā
那也要他自己用功学啦。

ยังไงก็อยู่ที่เขาตั้งใจเรียนสิคะ

A : 家姐，我真系觉得你好晒厉，几十年来培养 左 甘多学
生。

ga jε , ngo zAn hay gok dAt nei hou say lei , gei sAp nin lay pui
yu'eng zo gam do hε:k sAn

Dàjiě wǒjuéde nǐhǎoliǎobuqǐ jǐshíniánlái péiyǎng le zhème duō xuéshēng
大姐，我觉得你好了不起，几十年来培养了这么多学生。

พี่สาวคะ คิดเห็นว่าพี่ซ่งยิ่งใหญ่จริงๆนะคะ นับสิบปีมาแล้วได้อบรมนักเรียนมามากเช่นนี้

B : 甘你就当一位老师嘢 , 虽然收入唔多 , 但工作系好有意思架。

gam nei zau də:ng yΛt vay lou xi lo , soi yin sau yΛp u'm do , dan gong zok hay hou yau yi xi ga

Nà n ĭ ji ù dāng y ī míng lǎo shī b a suī rán shōu r ù b ù duō dàn gōng zuò shì hěnyǒu y ì y ì de 的。

ถ้าเช่นนั้น คุณก็มาเป็นคุณครูสิคะ แม้ว่ารายได้ไม่เยอะ , แต่งานนี้มีความหมายมากนะคะ

A : 睇 黎啊 , 我真系要用功学多 的 , 第日先至够格当个老师喇。

tay lay a , ngo zΛn hay yiu yong gong hə:k do di , dai yΛt xin ji gau gak də:ng go lou xi la

Kàn lái ā w ō zhēn de yào yòng gōng xué x í duō y ì diǎn zhī shì y ĭ hòu cái yǒu z ī g é dāng 看来啊 , 我真的要用 功学习多一点知识 , 以后才有资格当

g è lǎo shī ā 个老师啦。

คิดว่า คุณคงต้องตั้งใจศึกษามากกว่านี้แล้วละคะ , จะต้องมีสิทธิ์เป็นคุณครูในวันหน้า

三、练习替换 สับเปลี่ยนถ้อยคำในประโยค

1、你做过乜 野工种 ? คุณเคยทำงานอะไรบ้าง

我做过 秘书。 ฉันเคยเป็นเลขานุการ

服务员	พนักงานบริการ
老师	ครู
会计师	นักบัญชี
工程师	วิศวกร

2、你叫乜野名？คุณชื่ออะไร

巨	เขา
你地学校	โรงเรียนของคุณ
巨地学院	สถาบันของเขา

四、注解 คำอธิบายการใช้คำ

Nejiàn zhèjiàn rú nejiànshānhǎoliàng zhèjiànchènshānhǎo
 (1) 呢件：这件。如：“呢件衫好靚” (这件衬衫好

piàoliang
 漂亮)。

Bǐ gěi Rú bǐwǒdìxià gěiwǒkànyíxià
 (2) 俾：给。如“俾我睇吓” (给我看一下)。

Erjiā xiànzài Rú érjiāqùhǎowùhǎo xiànzàiqùhǎobùhǎo
 (3) 而家：现在。如“而家去好唔好” (现在去好不好)。

Zhèng huà zuò fù cí xiāng dāng yú pǔ tōng huà de zhèng zhèng yào
 (4) 正话：作副词，相当于普通话的“正”、“正要”、

gāng gāng Rú zhèng huà wǒ zài wù nǐ gāng cái wǒ zài zhǎo nǐ
 “刚刚”。如“正话我在搵你” (刚才我在找你)。

jǐnài duōjiǔ nài jiǔ shíjiāncháng Rú nǐYàoqùjǐnài nǐyào
(5) 几耐：多久。耐：久，时间长。如“你要去几耐”（你要

qùduōjiǔ
去多久）。

Luo yīn yǔqìcí zàimiáoshùjùlǐxiāngdāngyú le lā rú
(6) 啰：音lo，语气词，在描述句里相当于“了”、“啦”如：

kāichēluo kāichēle luòyǔluo xiàyǔlā zàiqǐshǐjùlǐ
“开车啰”（开车了），“落雨啰”（下雨啦）；在祈使句里

xiāngdāngyú ba rú wǒ dìzǒuluo wǒmēnzǒuba luoyòngyú
相当于“吧”，如：“我地走啰”（我们走吧！）“啰”用于

fǎnjiéShídú Xiāngdāngyú ma rú gǎnénxìjǐhǎoluozhèbú
反诘时读lo，相当于“吗”，如：敢唔系几好啰。（这不

shìhěnhǎoma
是很好吗？）

五、词语 คำศัพท์

1、左便 2、右便 3、上便 4、下便

zo bin yau bin su'eng bin hah bin

左边 右边 上面 下面

ด้านซ้าย ด้านขวา ด้านบน ด้านล่าง

5、入便 6、出便 7、侧便 8、后便

yAp bin cuet bin zAt bin hau bin

里面 外面 旁边 后面

ด้านใน ด้านนอก ด้านข้าง ด้านหลัง

9、好人事 10、好心地 11、有相干 12、倾得理

hou yAn xi hou sAm dei mou su'eng gon kenh dAt lei

心肠好 心地善良 没关系 谈得来

คนดี	จิตใจงดงาม	ไม่เป็นอะไร	เข้ากันดี
13、反脸	14、好闲	15、搞唔店	16、有声气
fʌn min	hou han	gau u'm dim	yau seng hei
翻脸	不要紧	吃不消	有希望
โกธร	ไม่เป็นอะไร	ทนไม่ได้	มีความหวัง
17、讲口齿	18、讲笑	19、应承	20、湿碎
gə:ng hau qi	gə:ng xiu	yen h seng	sʌp soi
讲信用	开玩笑	答应	琐碎
รักษาคำพูด	พูดเล่น	รับปาก	เล็กน้อยๆ
21、特登	22、有心机	23、好心机	24、合心水
dʌt dʌng	mou sʌn gei	hou sʌm gei	hʌp sʌm soi
特意	没心思	耐心	合心意
ตั้งใจ	ไม่มีใจ ไม่มีสมาธิ	ตั้งใจ ความอดทน	ตามความคิด
25、大门	26、后门	27、上楼	28、落楼
day mun	hau mun	su'eng lau	lok lau
大门口	后门	上楼	下楼
ประตูใหญ่	ประตูหลัง	ขึ้นไปชั้นบน	ลงมาชั้นล่าง
29、电梯	30、楼梯	31、窗门	32、阳台
din tay	lau tay	cu'eng mun	yu'eng toy
电梯	楼梯	窗门	阳台
ลิฟท์	บันได	หน้าต่าง	ระเบียง
33、开门	34、关门	35、开灯	36、熄灯
hoi mun	guan mun	hoi dʌng	sək dʌng
开门	关门	开灯	关灯
เปิดประตู	ปิดประตู	เปิดไฟ	ปิดไฟ